

Edizione diplomatico-interpretativa

bernard daue(n)tadorn	Bernard da Ventadorn
I	I
QAnt lerbaes fresca e la fueilha par. els flors botonon per uerian. el rosinhol(s) autet e clar. leua sa uotz e mou son chan. ioi ai de leis e ioi ai de la flor. ioi ai de me e de midons maior. daus totas partz sui de ioi claus e çins. mas cel es iois qe tot autres iois uens.	Qant l'erba es fresca e la fueilha par e·ls flors botonon per verian, e·l rosinhols autet e clar leva sa votz e mou son chan, ioi ai de leis e ioi ai de la flor, ioi ai de me e de midons maior; daus totas partz sui de ioi claus e çins, mas cel es iois qe tot autres iois vens.
II	II
TAn am midons el(a)tencar. e la dopti e la reblan. qe ies d(e) mi non laus preiar. ni re daqo q(i)eu uueilh nol man. pero ben sap mon mal e ma dolor. e qan li platz fai me ben e honor. e qant noilh platz soffrirai men al meins. qar ieu no uu eilh qab leis sia blasteins.	Tan am midons e la ten car, e la dopti e la reblan qe ies de mi non l'aus preiar, ni re d'aqo q'ieu vueilh no·l man. Pero ben sap mon mal e ma dolor, e qan li platz, fai me ben e honor, e qant no·ilh platz, soffrirai men al meins, qar ieu no vueilh q'ab leis sia blasteins.
III	III
BEn la uolgra sola trobar. qe dormis o qen fes semblan. a donc llen bleri un douz baisar. pos tant nom ual qieu loi de man. per dieu domna pauc esplitan damor. uaisen lo te(m)s e perdem lo melhor. parlar pogran ab cubers entresems. e pos nom ual arditz ualges mi geins.	Ben la volgra sola trobar, qe dormis, o qe·n fes semblan, adonc ll'enbleri un douz baisar, pos tant no·m val q'ieu lo·i deman. Per Dieu, domna! Pauc esplitan d'amor! Vai s'en lo tems, e perdem lo melhor! Parlar pogran ab cubers entresems, e pos no·m val arditz, valges mi geins!
IV	IV

SIeu sabes la gen enchanter. mei enemich foron enfan. qe hom no saubra pensar. ni dire qeus uenges a dan. adoncs iria ieu remirar la gensor. e sos bels hueilhs e sa fresca color. e baiserat la bocha ses tot sens. si qe dun mes i paregran los seins.	S?ieu sabes la gen enchanter, mei enemich foron enfan, qe hom no saubra pensar ni dire qe·us venges a dan. Adoncs iria ieu remirar la gensor e sos bels hueilhs e sa fresca color, e baisera·l la bocha ses tot sens, si qe d?un mes i paregran los seins.
V	V
BEn deuriom domna balsmar. qant uai trop son amic ta(r)zan. qe longa paraula damar. es gran(s) enuech e par enian. qa mar pot hom e far semblan ailhor. e gen mentir lai on no(n) ai autor. bona domna ab sol qamar mi deinh. ia per m(en) tir ieu non serai ateins.	Ben deuri?om domna balsmar, qant vai trop son amic tarzan, qe longa paraula d?amar es grans enuech e par enian, q?amar pot hom e far semblan ailhor, e gen mentir lai on non ai autor. Bona domna, ab sol q?amar mi deinh, ia per mentir ieu non serai ateins.
VI	VI
AI las con muer de cossirar. q(ue) ma(n)- tas uetz en cossirtan. qem poi rion lairo(n)s emblar. qieu re non sabria qe fan. per dieu a mor ben trobatz uencedor. a pauc damics et ab meins de se inhor. qar una uetz tant mi dons no destreins. ans qieu fos del desirer esteins.	Ai, las! Con muer de cossirar! Que mantas vetz en cossir tan qe·m poirion lairons emblar, q?ieu re non sabria qe fan. Per Dieu, Amor! Ben trobatz vencedor: a pauc d?amics et ab meins de seinhor. Qar una vetz tant midons no destreins ans q?ieu fos del desirer esteins.
VII	VII
MErauilh me con puesc durar. qe (ieu) noilh mostre mo(n) talan. Qant ieu uei mi dons ni lesgar. li sieu bel hueilh tan be lestan. per pauc me teinh qar ieu uas leis non cor. si fera ieu si no(n) fos per paor. qant no(n) ui cors mielhs tailhat ni de peinhos. ad ops damar sia tan grius ni leins.	Meravilh me, con puesc durar qe ieu no·ilh mostre mon talan. Qant ieu vei midons ni l?esgar, li sieu bel hueilh tan be l?estan: per pauc me teinh qar ieu vas leis non cor. Si fera ieu, si non fos per paor, qant non vi, cors mielhs tailhat ni depeinhos ad ops d?amar sia tan grius ni leins.

- letto 434 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1575>